

JACQUES DE SAINT-LUC [BRUSSEL]
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]
AUGUSTUS 1673
6909A

Tweede antwoord op Huygens' brief van 13 juli 1673 (**6905A**).

Samenvatting: Saint-Luc heeft de door Huygens met diens brief van 13 juli 1673 (**6905A**) opgestuurde composities bekeken en gespeeld en goed bevonden. Hij stuurt een eigen compositie, naar aanleiding van een stuk van Ennemond Gaultier.

Bijlage: compositie voor luit (Saint-Luc).

Over een antwoord van Huygens is niets bekend.

Primaire bron: Amsterdam, Univ. Bibl., Hs. XIV G 4, p. 121-122: later afschrift naar een afschrift door of namens Huygens (Pieter de la Rue). Huygens had de tekst van de onderhavige brief, of een deel daarvan, gekopieerd of laten kopiëren in een handschrift met luitcomposities van zijn hand. Pieter de la Rue maakte hiervan in de achttiende eeuw het bewaard gebleven afschrift.

Vroegere uitgaven: Post 1992, p. 276 (brief), p. 282 (vertaling), beide volledig.
— Rasch 2007, nr. 6909A, pp. 1162-1163: volledig, met Nederlandse vertaling.

Namen: Ennemond Gaultier (le Vieux).

Titel: Rondeau (Saint-Luc).

Glossarium: pièce (muziekstuk); rondeau (rondeau).

Transcriptie

Depuis que je me suis donné l'honneur de répondre à la vôtre du 13 Juillet, j'ay visité et joué vos pièces à loisir. Je les trouve toutes bonnes, et les règles de la composition y sont parfaitement bien observées, et je puis ajouter sans hyperbole que je ne croy pas qu'il y aye personne, mesme en France, qui vous y puisse imiter. Je vous envoie | 122 | un rondeau de ma façon en réponce d'un texte du vieux Gaultier, que j'ay fait à la réquisition d'un de mes amis.

Vostre très-humble et très-obéissant serviteur
J. de Saint-Luc.

Vertaling

Sedert ik uw brief van 13 juli [jongstleden] heb beantwoord, heb ik uw stukken op mijn gemak bekeken en gespeeld. Ik vind ze allemaal goed en de regels van de [muzikale] compositie zijn daarbij zeer goed in het oog gehouden. Ik kan daaraan nog zonder overdrijving toevoegen dat ik niet geloof dat er iemand is, zelfs niet in Frankrijk, die het u nog zou kunnen verbeteren. Ik zend u een rondeau van mijn hand, gemaakt naar aanleiding van een stuk van [Ennemond] 'le Vieux' Gaultier, dat ik gemaakt heb op verzoek van een van mijn vrienden.

Uw nederige en gehoorzame dienaar
Jacques de Saint-Luc.